



---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

FIRST SESSION

THIRTY-EIGHTH LEGISLATURE

## Order Paper and Notices

of the Assembly

**Wednesday, 18 June 2008 — No. 101**

*Ten o'clock*

**President of the National Assembly:  
Mr. Michel Bissonnet**

---

**QUÉBEC**

Part 1

**ROUTINE PROCEEDINGS**

**STATEMENTS BY MINISTERS**

**INTRODUCTION OF BILLS**

**PRESENTING**      (a) Papers  
                         (b) Reports from committees  
                         (c) Petitions

**COMPLAINTS OF BREACH OF PRIVILEGE OR CONTEMPT AND  
PERSONAL EXPLANATIONS**

**ORAL QUESTIONS AND ANSWERS**

**DEFERRED DIVISIONS**

Motion by the Minister of Employment and Social Solidarity for the passage of Bill 68, An Act to amend the Supplemental Pension Plans Act, the Act respecting the Québec Pension Plan and other legislative provisions.

**MOTIONS WITHOUT NOTICE**

**NOTICES OF PROCEEDINGS IN COMMITTEES**

**INFORMATION ON THE PROCEEDINGS OF THE ASSEMBLY**

Part 2

**ORDERS OF THE DAY**

**BUSINESS HAVING PRECEDENCE**

**URGENT DEBATES**

**DEBATES ON REPORTS FROM COMMITTEES**

**OTHER BUSINESS**

**I. Government Bills**

*Passage in Principle*

**(1) Bill 48\***

An Act to amend the Act respecting municipal courts and other legislative provisions

Introduced by the Minister of Justice **13 November 2007**

---

**\* Recommendation of the Lieutenant-Governor**

**(2) Bill 53\***

An Act respecting the Agence de gestion des structures routières du Québec

Introduced by the Minister of Transport **15 November 2007**

---

**\* Recommendation of the Lieutenant-Governor**

**(3) Bill 66\***

An Act respecting the Laboratoire de sciences judiciaires et de médecine légale

Introduced by the Minister of Public Security **14 December 2007**

---

**\* Recommendation of the Lieutenant-Governor**

**(4) Bill 83**

An Act to establish a caregiver support fund

Introduced by the Minister responsible for Seniors **17 June 2008**

- (5) Bill 84  
An Act to establish an early childhood development fund  
Introduced by the Minister of Families **17 June 2008**
- (6) Bill 85  
An Act to amend the Balanced Budget Act and other legislative provisions  
Introduced by the Minister of Finance **13 May 2008**
- (7) Bill 90  
An Act to amend various legislative provisions principally with regard to the process of negotiation and certain conditions of engagement in the film industry  
Introduced by the Minister of Culture, Communications and the Status of Women **15 May 2008**
- (8) Bill 94  
An Act to amend the Act respecting the Conseil des arts et des lettres du Québec  
Introduced by the Minister of Culture, Communications and the Status of Women **13 June 2008**
- (9) Bill 96  
An Act to amend the Act respecting transportation services by taxi  
Introduced by the Minister of Transport **13 June 2008**
- (10) Bill 97  
An Act to regularize and provide for the development of local slaughterhouses and to amend the Food Products Act  
Introduced by the Minister of Agriculture, Fisheries and Food **17 June 2008**
- (11) Bill 99  
An Act to amend the Code of Civil Procedure to prevent abusive use of the courts and promote citizen participation in public debate  
Introduced by the Minister of Justice **13 June 2008**
- (12) Bill 100\*  
An Act to establish the Office Québec-Monde pour la jeunesse and to amend various legislative provisions  
Introduced by the Minister of International Relations **17 June 2008**

---

\* **Recommendation of the Lieutenant-Governor**

*Committee Stage*

**(13)** Bill 7

An Act respecting the Compilation of Québec Laws and Regulations  
Introduced by the Minister of Justice 15 June 2007  
Passed in principle **23 October 2007**, and  
Referred to the Committee on Institutions

**(14)** Bill 22

An Act to amend various legislative provisions concerning the urban agglomeration of Montréal  
Introduced by the Minister of Municipal Affairs and Regions 21 June 2007  
Report from the Committee on Planning and the Public Domain (hearings) tabled 20 November 2007  
Passed in principle **13 December 2007**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

**(15)** Bill 23

An Act respecting clinical and research activities relating to assisted procreation  
Introduced by the Minister of Health and Social Services 18 December 2007  
Passed in principle 4 June 2008  
Report from the Committee on Social Affairs (hearings) tabled **11 June 2008**

**(16)** Bill 36

An Act to amend the Act respecting transport infrastructure partnerships and other legislative provisions  
Introduced by the Minister of Transport 15 November 2007  
Passed in principle **22 November 2007**, and  
Referred to the Committee on Transportation and the Environment

**(17)** Bill 37

An Act giving effect to the Budget Speech delivered on 24 May 2007, to the 1 June 2007 Ministerial Statement Concerning the Government's 2007-2008 Budgetary Policy and to certain other budget statements  
Introduced by the Minister of Revenue 4 December 2007  
Passed in principle **11 December 2007**, and  
Referred to the Committee on Public Finance

**(18) Bill 50**

An Act to amend the Professional Code and other legislative provisions in the field of mental health and human relations  
Introduced by the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions 13 November 2007  
Passed in principle 20 November 2007  
Report from the Committee on Institutions (hearings) tabled **18 March 2008**

**(19) Bill 59**

An Act respecting the boundaries of water property in the domain of the State and the protection of wetlands along part of the Rivière Richelieu  
Introduced by the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks 27 November 2007  
Passed in principle **6 December 2007**, and  
Referred to the Committee on Transportation and the Environment

**(20) Bill 65**

An Act respecting the application of the Act to establish a legal framework for information technology  
Introduced by the Minister of Government Services 18 December 2007  
Passed in principle **4 June 2008**, and  
Referred to the Committee on Public Finance

**(21) Bill 67**

An Act to amend various legislative provisions concerning health  
Introduced by the Minister of Health and Social Services 18 December 2007  
Passed in principle **13 March 2008**, and  
Referred to the Committee on Social Affairs

**(22) Bill 79**

An Act to amend the Taxation Act, the Act respecting the Québec sales tax and other fiscal legislative provisions  
Introduced by the Minister of Revenue 8 May 2008  
Passed in principle **27 May 2008**, and  
Referred to the Committee on Public Finance

**(23) Bill 88**

An Act to amend the Education Act and the Act respecting school elections  
Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports 13 May 2008

Report from the Committee on Education (hearings) tabled 4 June 2008

Passed in principle **6 June 2008**, and

Referred to the Committee on Education

**(24) Bill 89**

An Act to amend the Act respecting the Québec Pension Plan and other legislative provisions

Introduced by the Minister of Employment and Social Solidarity 20 May 2008

Passed in principle **29 May 2008**, and

Referred to the Committee on Social Affairs

**(25) Bill 91**

An Act to amend the Courts of Justice Act and the Act respecting municipal courts with regard to court security

Introduced by the Minister of Justice 27 May 2008

Passed in principle **4 June 2008**, and

Referred to the Committee on Institutions

**(26) Bill 92**

An Act to affirm the collective nature of water resources and provide for increased water resource protection

Introduced by the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks 5 June 2008

Passed in principle **17 June 2008**, and

Referred to the Committee on Transportation and the Environment

**(27) Bill 95**

An Act to amend the Act respecting medical laboratories, organ, tissue, gamete and embryo conservation, and the disposal of human bodies

Introduced by the Minister of Health and Social Services 13 June 2008

Passed in principle **17 June 2008**, and

Referred to the Committee on Social Affairs

*Report Stage*

**(28)**Bill 41

An Act to foster transparency in the sale of gasoline and diesel fuel  
Introduced by the Minister of Natural Resources and Wildlife 20 November 2007  
Passed in principle 29 November 2007  
Report from the Committee on Labour and the Economy (hearings) tabled 7 December 2007  
Report from the Committee on Labour and the Economy tabled **19 December 2007**

**(29)**Bill 71

An Act to amend the Auditor General Act and other legislative provisions  
Introduced by the Minister of Finance 18 December 2007  
Passed in principle 3 June 2008  
Report from the Committee on Public Finance tabled **17 June 2008**

**(30)**Bill 77

Derivatives Act  
Introduced by the Minister of Finance 9 April 2008  
Passed in principle 8 May 2008  
Report from the Committee on Public Finance tabled **17 June 2008**

**(31)**Bill 86

An Act to amend the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan and other legislation concerning pension plans in the public sector  
Introduced by the Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor 15 May 2008  
Passed in principle 3 June 2008  
Report from the Committee on Public Finance tabled **17 June 2008**

*Passage*

**(32)**Bill 47

An Act respecting the transfer of securities and the establishment of security entitlements (*modified title*)  
Introduced by the Minister of Finance 13 November 2007  
Passed in principle 8 May 2008  
Report from the Committee on Public Finance adopted **17 June 2008**



**(33) Bill 68**

An Act to amend the Supplemental Pension Plans Act, the Act respecting the Québec Pension Plan and other legislative provisions

Introduced by the Minister of Employment and Social Solidarity 2 April 2008

Report from the Committee on Social Affairs (hearings) tabled 13 May 2008

Passed in principle 14 May 2008

Report from the Committee on Social Affairs adopted 12 June 2008

Division deferred on **17 June 2008**

**(34) Bill 87**

An Act to establish a mining heritage fund

Introduced by the Minister of Natural Resources and Wildlife 13 May 2008

Passed in principle 22 May 2008

Report from the Committee on Labour and the Economy adopted **17 June 2008**

**(35) Bill 93**

An Act to amend the Charter of Ville de Québec

Introduced by the Minister of Municipal Affairs and Regions 4 June 2008

Passed in principle 11 June 2008

Report from the Committee on Planning and the Public Domain (hearings) tabled 12 June 2008

Report from the Committee on Planning and the Public Domain adopted **13 June 2008**

## **II. Private Members' Public Bills**

### *Passage in Principle*

**(36) Bill 190**

An Act to repeal the Act to ensure the enlargement of Parc national du Mont-Orford, the preservation of the biodiversity of adjacent lands and the maintenance of recreational tourism activities

Introduced by the Member for Verchères **10 May 2007**

**(37) Bill 191**

Constitution of Québec

Introduced by the Member for Mercier **22 May 2007**

- (38) Bill 192  
An Act to amend the Labour Code  
Introduced by the Member for Terrebonne **6 June 2007**
- (39) Bill 193  
An Act to amend the Cinema Act  
Introduced by the Member for Berthier 6 June 2007  
Resuming the debate adjourned **19 December 2007**
- (40) Bill 194  
Phosphate-Free Detergents Act  
Introduced by the Member for Vachon **30 October 2007**
- (41) Bill 195  
Québec Identity Act  
Introduced by the Member for Charlevoix **18 October 2007**
- (42) Bill 196  
Québec Constitution  
Introduced by the Member for Mercier **18 October 2007**
- (43) Bill 390  
An Act to amend the Act respecting conditions of employment in the public sector  
Introduced by the Member for La Peltrie **24 April 2008**
- (44) Bill 391  
An Act to declare water a common heritage of the Québec nation  
Introduced by the Member for Roberval **12 March 2008**
- (45) Bill 392  
An Act to again amend the Health Insurance Act  
Introduced by the Member for La Peltrie **2 April 2008**
- (46) Bill 393  
An Act respecting the Agence québécoise du cancer  
Introduced by the Member for La Peltrie **16 April 2008**
- (47) Bill 394  
An Act to exclude child support payments from income calculation under various social laws  
Introduced by the Member for Crémazie **13 May 2008**

**(48)**Bill 396

An Act to provide a framework for appointments to certain seniors positions  
Introduced by the Member for Chauveau **11 June 2008**

**(49)**Bill 397

An Act to amend the Civil Code as regards adoption  
Introduced by the Member for L'Assomption **12 June 2008**

*Committee Stage*

*Report Stage*

*Passage*

### **III. Private Bills**

*Hearings and Clause-by-Clause Consideration*

**(50)**Bill 201

An Act respecting La Compagnie du cimetière Saint-Charles  
Introduced by the Member for Vanier **10 May 2007**, and  
Referred to the Committee on Institutions

**(51)**Bill 205

An Act respecting Municipalité de Caplan  
Introduced by the Member for Vimont **10 May 2007**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

**(52)**Bill 216

An Act to amend the Charter of the City of Laval  
Introduced by the Member for Laval-des-Rapides **15 May 2008**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

**(53)**Bill 218

An Act respecting Ville de Saint-Bruno-de-Montarville  
Introduced by the Member for Chambly **13 May 2008**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

*Passage in Principle*

**(54) Bill 214**

An Act respecting the Régie intermunicipale des infrastructures portuaires de Trois-Pistoles et Les Escoumins

Introduced by the Member for Rivière-du-Loup and committed 7 May 2008

Report from the Committee on Planning and the Public Domain tabled and adopted **17 June 2008**

**(55) Bill 215**

An Act respecting Ville de Sherbrooke

Introduced by the Member for Orford and committed 7 May 2008

Report from the Committee on Planning and the Public Domain tabled and adopted **17 June 2008**

**(56) Bill 217**

An Act respecting Ville de Huntingdon

Introduced by the Member for Huntingdon and committed 5 June 2008

Report from the Committee on Planning and the Public Domain tabled and adopted **17 June 2008**

**(57) Bill 219**

An Act respecting Investia Services Financiers inc.

Introduced by the Member for Mont-Royal and committed 14 May 2008

Report from the Committee on Public Finance tabled and adopted **17 June 2008**

*Passage*

**IV. Government Motions**

**V. Estimates of Expenditure**

**VI. Statutory Debates**

**BUSINESS STANDING IN THE NAME OF MEMBERS IN OPPOSITION**

Part 3

**BILLS PASSED**

*(Bills not yet given Royal Assent)*

Bill 69

An Act to amend the Election Act and other legislative provisions

Adopted **17 June 2008**

Part 4

**PROCEEDINGS IN COMMITTEES**

*The detailed calendar of the proceedings of each committee  
is available on the Internet site of the Assembly*

**COMMITTEE ON THE NATIONAL ASSEMBLY**

**COMMITTEE ON PUBLIC ADMINISTRATION**

**Statutory Order**

-Hearing of the Auditor General of Québec and the Secretary General of the Conseil exécutif concerning the special report on the use of public funds by the former Lieutenant-Governor.

**COMMITTEE ON INSTITUTIONS**

**Order of reference**

-Examine and make a report, no later than 10 October 2008, on the nature and context of the signing of the contract granted to Attractions Hippiques by the Government of Québec and hear all persons that the Commission shall deem necessary (Order of reference given on 14 May 2008) .

Consideration of Bills:

- Bill 7**, An Act respecting the Compilation of Québec Laws and Regulations (Order of reference given on 23 October 2007).
- Bill 50**, An Act to amend the Professional Code and other legislative provisions in the field of mental health and human relations (Order of reference given on 20 November 2007).
- Bill 91**, An Act to amend the Courts of Justice Act and the Act respecting municipal courts with regard to court security (Order of reference given on 4 June 2008).
- Bill 201**, An Act respecting La Compagnie du cimetière Saint-Charles (Order of reference given on 10 May 2007).

**COMMITTEE ON PUBLIC FINANCE**

**Order of reference**

- Hear the members of the working committee to evaluate the cost of pension plan indexation concerning their work no later than 21 October 2008 (Order of reference given on 28 May 2008).

Consideration of Bills:

- Bill 37**, An Act giving effect to the Budget Speech delivered on 24 May 2007, to the 1 June 2007 Ministerial Statement Concerning the Government's 2007-2008 Budgetary Policy and to certain other budget statements (Order of reference given on 11 December 2007).
- Bill 65**, An Act respecting the application of the Act to establish a legal framework for information technology (Order of reference given on 4 June 2008).
- Bill 79**, An Act to amend the Taxation Act, the Act respecting the Québec sales tax and other fiscal legislative provisions (Order of reference given on 27 May 2008).

**Statutory order**

- Hearing of the Lobbyists Commissioner as regards its annual activity reports for the fiscal years ended 31 March 2003, 31 March 2004, 31 March 2005, 31 March 2006 and 31 March 2007.
- Examination of the Report on the implementation of the *Lobbying Transparency and Ethics Act* and the Code of Conduct for Lobbyists.

### **Order in compliance with the Standing Orders**

Surveillance of the public administration :  
-Loto-Québec.

Interpellation :  
-By the Member for Richelieu to the Chair of the Conseil du trésor on the following subject : *The 2007-2008 report of the Auditor General of Québec* (notice given on 20 March 2008).

### **Order of initiative**

-Investor protection in Québec.

### **COMMITTEE ON SOCIAL AFFAIRS**

### **Order of reference**

Consideration of Bills:  
-**Bill 23**, An Act respecting clinical and research activities relating to assisted procreation (Order of reference given on 4 June 2008).  
-**Bill 67**, An Act to amend various legislative provisions concerning health (Order of reference given on 13 March 2008).  
-**Bill 89**, An Act to amend the Act respecting the Québec Pension Plan and other legislative provisions (Order of reference given on 29 May 2008).  
-**Bill 95**, An Act to amend the Act respecting medical laboratories, organ, tissue, gamete and embryo conservation, and the disposal of human bodies (Order of reference given on 17 June 2008).

### **Statutory Order**

-Examination of the annual reports of the Nunavik Regional Board of Health and Social Services 2003-2004 to 2005-2006 (decision of the Committee on Social Affairs on 12 December 2007).

-Examination of the 2006-2007 annual reports of the following health and social services agencies: Montréal, Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine and Montérégie (referred 17 October 2007); Lanaudière and Abitibi-Témiscamingue (referred 18 October 2007); Laval, Saguenay–Lac-Saint-Jean and Laurentides (referred 23 October 2007); Nunavik (referred 25 October 2007); Capitale-Nationale and Côte-Nord (referred 30 October 2007).

#### **Order in compliance with the Standing Orders**

Surveillance of the public administration :

- Conseil du statut de la femme.
- Régie de l'assurance maladie du Québec.

#### **Order of initiative**

- Homelessness in Québec.

### **COMMITTEE ON LABOUR AND THE ECONOMY**

#### **Statutory Order**

- Examination of the activity reports of the Fonds national de formation de la main-d'oeuvre for the fiscal years ended 31 March 2004, 31 March 2005, 31 March 2006 and 31 March 2007.
- Examination of the report from the Minister of Labour on the implementation of the *Pay Equity Act*.

#### **Order in compliance with the Standing Orders**

Surveillance of the public administration :

- Fonds de la recherche en santé du Québec.

### **COMMITTEE ON AGRICULTURE, FISHERIES AND FOOD**



## COMMITTEE ON PLANNING AND THE PUBLIC DOMAIN

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- Bill 22**, An Act to amend various legislative provisions concerning the urban agglomeration of Montréal (Order of reference given on 13 December 2007).
- Bill 205**, An Act respecting Municipalité de Caplan (Order of reference given on 10 May 2007).
- Bill 216**, An Act to amend the Charter of the City of Laval (Order of reference given on 15 May 2008).
- Bill 218**, An Act respecting Ville de Saint-Bruno-de-Montarville (Order of reference given on 13 May 2008).

## COMMITTEE ON EDUCATION

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- Bill 88**, An Act to amend the Education Act and the Act respecting school elections (Order of reference given on 6 June 2008).

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of the public administration :

- Comité consultatif sur l'accessibilité financière aux études.
- Comité sur les affaires religieuses.

### **Order of initiative**

- Follow-up on the recommendations contained in its report on the school success of Aboriginal people.

## COMMITTEE ON CULTURE

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of the public administration :

- Musée d'art contemporain de Montréal.

- Musée de la civilisation.
- Musée national des beaux-arts du Québec.

### **Order of initiative**

- Examination of the situation as regards the dubbing of films and televised series in Québec, particularly the issues surrounding DVDs and new technologies.

## **COMMITTEE ON TRANSPORTATION AND THE ENVIRONMENT**

### **Order of reference**

#### Special Consultations:

- Bill 92**, An Act to affirm the collective nature of water resources and provide for increased water resource protection (Order of reference given on 13 June 2008).

#### Consideration of Bills:

- Bill 36**, An Act to amend the Act respecting transport infrastructure partnerships and other legislative provisions (Order of reference given on 22 November 2007).
- Bill 59**, An Act respecting the boundaries of water property in the domain of the State and the protection of wetlands along part of the Rivière Richelieu (Order of reference given on 6 December 2007).
- Bill 92**, An Act to affirm the collective nature of water resources and provide for increased water resource protection (Order of reference given on 17 June 2008).

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of the public administration :

- Société de l'assurance automobile du Québec.

Part 5

**WRITTEN QUESTIONS**

Questions already placed on the Order Paper  
are published each Wednesday

- (5) Mr. Therrien (Terrebonne) – **11 June 2008**  
To the Chair of the Conseil du trésor :

Following the tabling of the Bouchard-Taylor Report, an advertising campaign was undertaken by the Government and full pages were bought in Québec's major newspapers.

Would the Minister provide detailed answers to the following questions:

What is the breakdown of expenses of this advertising campaign, including the direct cost of the purchase of each advertising space, the cost of media placement, as well as the amount paid to the communications agency that created the publicity?

Which communications agency was given the mandate to create this publicity?

What is the complete list of newspapers in which the publicity was published, including the publication date or dates?

- (6) Mr. Damphousse (Maskinongé) – **12 June 2008**  
To the Minister of Finance :

When litigation arises between Loto-Québec and a citizen who claims to have been wronged as regards the payment of a prize, what procedures must be followed to settle this dispute?

Is there an appeal mechanism following these procedures?

(7) Mr. Caire (La Peltre) – **18 June 2008**

To the Minister of Health and Social Services :

To the question asked during the consideration of the estimates of expenditure of the Ministère de la Santé et des Services sociaux 2008-2009 on the state of the situation regarding sickle-cell anemia, the MSSS provided the following answer:

"A mandate has been given to the Institut national de la santé publique du Québec (INSPQ) to enable the Ministère de la Santé et des Services sociaux to have the required information in order to decide on the most pertinent strategies to be deployed. The conditions that need to be met in order to provide a quality programme must also be better documented. The report of the INSPQ is expected in June 2008."

Has the MSSS received the report of the INSPQ?

If so, according to the INSPQ, what are the most pertinent strategies to deploy regarding the sickle-cell anemia issue and what follow-up does the Ministère intend to give to this report?

If not, what deadline has the MSSS given to the INSPQ for the delivery of the said report ?

Will this report be made public?

## Part 6

### NOTICES

#### I. NOTICES PREVIOUSLY GIVEN

##### **Government Bills**

(a) 17 June 2008

An Act to amend the Act respecting labour standards principally with regard to reservists – *Minister of Labour*.

##### **Private Members' Bills**

(b) 8 November 2007

An Act to again amend the Labour Code – *Member for Terrebonne*.

(c) 17 June 2008

An Act to amend the Municipal Powers Act in order to allow the deferral of property tax increases caused by unequal variations in property values –  
*Member for Abitibi-Ouest.*

**Private Bills**

**II. NOTICES APPEARING FOR THE FIRST TIME**